

# EUROPEJSKIE CENTRUM FILMOWE **CAMERIMAGE**

Toruń, dnia 14 września 2021 r.

## ZAPYTANIE OFERTOWE NR ECFC 2601.1.2.2021

### **Zamawiający:**

Europejskie Centrum Filmowe CAMERIMAGE z siedzibą w Toruniu, ul. Rynek Nowomiejski 28, 87-100 Toruń, wpisana do Rejestru Instytucji Kultury prowadzonego przez Ministra Kultury, Dziedzictwa Narodowego i Sportu, pod numerem RIK 118/2020 oraz o numerze; NIP 956 235 8384, REGON: 385314450, KOD NUTS - PL613

[www.ecfcamerimage.pl](http://www.ecfcamerimage.pl)

Europejskie Centrum Filmowe CAMERIMAGE zaprasza do złożenia oferty na wykonanie usługi polegającej na  **tłumaczeniu pisemnym list dialogowych do filmów oraz innych dokumentów pomocniczych niezbędnych do przetłumaczenia list dialogowych oraz pisemnym tłumaczeniu i redakcji innych tekstów powiązanych z przygotowaniem pokazów filmowych lub publikacji z tym powiązanych na potrzeby Międzynarodowego Festiwalu Sztuki Autorów Zdjęć Filmowych EnergaCAMERIMAGE 2021, który odbędzie się w Toruniu w dniach od 13 do 20 listopada 2021 roku.**

Postępowanie prowadzone jest w formie zapytania ofertowego na podstawie Zarządzenia nr 1/2021 Dyrektora Europejskiego Centrum Filmowego CAMERIMAGE z dnia 04.01.2021 r. w sprawie zmiany Regulaminu Udzielania Zamówień Publicznych w Europejskim Centrum Filmowym CAMERIMAGE w związku z art. 1 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2011 r. – Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. z 2019 r., poz. 2019 ze zm.)

Celem niniejszego postępowania i warunków w nim określonych jest udzielenie zamówienia zgodnie z zasadami wynikającymi z art. 44 ust. 3 ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych (Dz.U. z 2009 r., Nr 157, poz. 1240 ze zm.), tj. w sposób celowy i oszczędny, z zachowaniem zasad: uzyskania najlepszych efektów z danych nakładów i optymalnego doboru metod i środków służących osiągnięciu założonych celów. Miejsce publikacji zapytania ofertowego: [www.ecfcamerimage.pl](http://www.ecfcamerimage.pl)

### **I. Opis przedmiotu zamówienia**

#### 1. Przedmiot zamówienia:

Tłumaczenie pisemne list dialogowych do filmów oraz innych dokumentów pomocniczych niezbędnych do przetłumaczenia list dialogowych oraz pisemne tłumaczenie i redakcja innych tekstów powiązanych z przygotowaniem pokazów filmowych lub publikacji z tym powiązanych na potrzeby Międzynarodowego Festiwalu Sztuki Autorów Zdjęć Filmowych EnergaCAMERIMAGE 2021, który odbędzie się w Toruniu w dniach od 13 do 20 listopada 2021 roku.

## **Europejskie Centrum Filmowe CAMERIMAGE**

Siedziba: ECF CAMERIMAGE, Rynek Nowomiejski 28, 87-100 Toruń, Polska | e-mail: [office@ecfcamerimage.pl](mailto:office@ecfcamerimage.pl)

Adres korespondencyjny: ECF CAMERIMAGE, Rynek Staromiejski 36-38, 87-100 Toruń, Polska

# EUROPEJSKIE CENTRUM FILMOWE **CAMERIMAGE**

## 2. Kod CPV:

79530000-8 – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

## 3. Wymagania szczegółowe:

- 1) Usługa wykonywana będzie od dnia zawarcia Umowy do dnia 20 listopada 2021 roku włącznie, na podstawie zamówień przekazywanych Wykonawcy przez Zamawiającego.
- 2) Jedna strona tłumaczeniowa obejmuje 1700 znaków ze spacjami.
- 3) Wykonawca wyraża zgodę na przeniesienie autorskich praw majątkowych i prawa wykonywania autorskich praw zależnych w zakresie wykonanej usługi.

## 4. Szacowana wielkość zamówienia:

### 1) Tłumaczenie list dialogowych:

- a. ilość filmów prezentowanych na festiwalu wynosić będzie ok. 240, z czego około 50% wymagać będzie tłumaczenia;
- b. filmy fabularne to ok. 80 filmów, średnia długość filmu to ok. 110 min;
- c. filmy dokumentalne długie to ok. 40 filmów, średnia długość filmu to ok. 90 min;
- d. filmy dokumentalne krótkie to ok. 40 filmów, średnia długość filmu to ok. 20 min;
- e. filmy fabularne krótkie, etiudy to ok. 80 filmów, średnia długość filmu to ok. 25 min;
- f. średnia ilość stron do tłumaczenia dla filmu o średniej długości – 10 stron (1 700 znaków ze spacjami na stronie);
- g. Zamawiający szacuje ilość stron do tłumaczenia z angielskiego na polski na 1 200, w tym tłumaczenie ze słuchu – 100;
- h. Zamawiający szacuje ilość stron do tłumaczenia z polskiego na angielski na 80;
- i. Zamawiający zlecać będzie tłumaczenia pisemne wraz z redakcją list dialogowych z języka angielskiego na polski oraz z języka polskiego na angielski.

### 2) Tłumaczenie i redakcja tekstów:

- a) tłumaczenie z języka angielskiego na język polski: 50 stron;
- b) tłumaczenie z języka polskiego na język angielski: 100 stron;
- c) Redakcja strony tłumaczeniowej tekstu polskiego lub angielskiego przez lektora polskiego lub lektora natywnego: 80 stron.

### 3) Szacowana wielkość zamówienia ma charakter orientacyjny.

- 4) Zamawiający wymaga, aby Wykonawca dostarczał gotowe, przetłumaczone listy dialogowe Zamawiającemu lub innemu podmiotowi wskazanemu przez Zamawiającego, w formacie SRT.
- 5) Zamawiający zastrzega sobie prawo do zlecenia większej lub mniejszej ilości stron do tłumaczenia, a Wykonawcy nie będzie przysługiwało prawo do roszczeń z tego tytułu.
- 6) W nawiązaniu do pkt.5 Zamawiający zobowiązany będzie do zapłaty wynagrodzenia wynikającego z faktycznej ilości przetłumaczonych i zredagowanych przez Wykonawcę stron.

## **II. Termin i miejsce realizacji przedmiotu zamówienia**

1. Termin realizacji przedmiotu zamówienia: od dnia podpisania umowy do 20 listopada 2021 r., przy czym:

### **Europejskie Centrum Filmowe CAMERIMAGE**

Siedziba: ECF CAMERIMAGE, Rynek Nowomiejski 28, 87-100 Toruń, Polska | e-mail: office@ecfcamerimage.pl

Adres korespondencyjny: ECF CAMERIMAGE, Rynek Staromiejski 36-38, 87-100 Toruń, Polska

# EUROPEJSKIE CENTRUM FILMOWE CAMERIMAGE

- a. tłumaczenia list dialogowych – 90% do dnia 5 listopada 2021 r. 5% do 8 listopada i 5% do 13 listopada 2021 r,
  - b. tłumaczenia i redakcja tekstów – 50% do 5 listopada 2021 r. 50% do 8 listopada 2021 r.
2. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z realizacją zamówienia.

### **III. Warunki udziału w postępowaniu, opis sposobu dokonywania oceny tych warunków oraz dokumenty wymagane dla potwierdzenia spełnienia warunków przez Wykonawcę**

#### **1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki:**

- a. Posiadają uprawnienia do wykonywania działalności i czynności objętych przedmiotem zamówienia;
- b. Nie znajdują się w stanie upadłości lub likwidacji;
- c. Posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponują potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zadania będącego przedmiotem postępowania;
- d. Znajdują się w sytuacji ekonomicznej lub finansowej niezagrażającej realizacji zamówienia;

#### **2. Warunki udziału w postępowaniu:**

1. W postępowaniu mogą wziąć udział Oferenci, którzy:
  - dostarczą wszystkie dokumenty zgodnie z pkt. 3 niniejszego działu,
  - wykażą doświadczenie na podstawie załącznika nr 3 w należyтым wykonaniu co najmniej 2 usług odpowiadających przedmiotowi zapytania, tj. usług polegających na tłumaczeniu pisemnym list dialogowych do filmów, dla co najmniej 80 tytułów (nie mniej niż 1 000 stron tłumaczeniowych obejmujących 1 700 znaków ze spacjami każda) w ramach międzynarodowych festiwali filmowych lub innych wydarzeń filmowych, w okresie ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie.  
Zamawiający będzie miał ma prawo do żądania listy przetłumaczonych filmów wraz z czasem ich trwania lub ilością przetłumaczonych stron dla danego filmu dotyczącą jednej z ww. usług .  
Zamawiający zastrzega sobie prawo weryfikacji podanych danych u poprzednich Zamawiających
2. Ocena spełniania warunków udziału w postępowaniu nastąpi na podstawie dokumentów przedłożonych przez Oferenta wraz z ofertą na zasadzie kwalifikacji „spełnia/nie spełnia”.
3. Niespełnienie któregośkolwiek z postawionych warunków skutkuje wykluczeniem Oferenta z postępowania.

#### **3. Dokumenty wymagane od Oferentów w celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu:**

1. wypełniony formularz ofertowy – załącznik nr 1;
2. oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu – załącznik nr 2;
3. wykaz wykonanych usług wraz – załącznik nr 3;
4. parafowany wzór umowy – załącznik nr 4;

Zamawiający wymaga, aby dokumenty były składane w formie skanu tj. skan pisemnego odwzorowania podpisanego oświadczenia/oferty/wykazu/wzoru umowy za pośrednictwem platformy zakupowej pod adresem <https://www.soldea.pl/epz/epz/> zwanej dalej Platformą.

W przypadku braku któregośkolwiek z wymaganych niniejszym Zapytaniem dokumentów lub oświadczeń, złożenie ich w niewłaściwej formie lub niezgodnie z wymaganiami ustanowionymi niniejszym Zapytaniem, Zamawiający przewiduje możliwość jednokrotnego wezwania do uzupełnienia dokumentów.

## **Europejskie Centrum Filmowe CAMERIMAGE**

Siedziba: ECF CAMERIMAGE, Rynek Nowomiejski 28, 87-100 Toruń, Polska | e-mail: [office@ecfcamerimage.pl](mailto:office@ecfcamerimage.pl)

Adres korespondencyjny: ECF CAMERIMAGE, Rynek Staromiejski 36-38, 87-100 Toruń, Polska

# EUROPEJSKIE CENTRUM FILMOWE **CAMERIMAGE**

## **IV. Informacje o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami, a także wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami**

1. Komunikacja w postępowaniu o udzielenie zamówienia odbywa się przy użyciu środków komunikacji elektronicznej, za pośrednictwem platformy zakupowej pod adresem <https://www.soldea.pl/epz/epz/>.
2. Wszelkie pytania, wnioski, oświadczenia i informacje od Oferentów powinny być formułowane w formie elektronicznej za pomocą platformy zakupowej lub na adres e-mail: [kazik@ecfcamerimage.pl](mailto:kazik@ecfcamerimage.pl).
3. Osobą upoważnioną ze strony Zamawiającego do kontaktowania się z Oferentami i udzielania wyjaśnień w imieniu Zamawiającego jest Kazimierz Suwała, e-mail: [kazik@ecfcamerimage.pl](mailto:kazik@ecfcamerimage.pl); tel. 665 864 940 (w dni robocze w godz. 9:00-17:00).
4. Zamawiający udzieli odpowiedzi na wszelkie zapytania związane z prowadzonym postępowaniem ofertowym i umieści je w na stronie internetowej bez wskazania źródła zapytania, pod warunkiem, że zapytanie zostanie doręczone Zamawiającemu nie później niż na 2 dni przed upływem wyznaczonego terminu na składanie ofert.

## **V. Sposób przygotowania oferty**

1. Ofertę składa się w formie skanu (skan pisemnego odwzorowania podpisanej oferty) na załączonym do zapytania ofertowego formularzu ofertowym podane w rozdziale III pkt 3 niniejszego zapytania.
2. Oferta powinna być napisana czytelnie w języku polskim, pismem maszynowym albo inną trwałą techniką oraz podpisana przez osobę uprawnioną do składania oświadczeń woli w zakresie praw i obowiązków majątkowych Wykonawcy. W przypadku podpisania oferty przez inną osobę, wymagane jest dołączenie do oferty stosownego pełnomocnictwa w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez notariusza.
3. Nieodłączny element oferty stanowią dokumenty i oświadczenia podane w rozdziale III pkt 3 niniejszego zapytania.
4. Wszystkie strony oferty wraz z załącznikami muszą być kolejno ponumerowane i parafowane.
5. Wszystkie strony oferty wraz z załącznikami muszą być trwale spięte.
6. Cena ofertowa powinna być podana cyfrowo i słownie w złotych polskich.
7. Wykonawca ponosi wszystkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
8. W przypadku załączenia do oferty dokumentów sporządzonych w języku obcym, Wykonawca zobowiązany jest załączyć, poświadczone przez niego, tłumaczenia tekstów na język polski.
9. W przypadku ofert złożonych w walucie obcej, przyjęty zostanie średni kurs NBP obowiązujący w dniu dokonania oceny ofert.
10. Każdy z Wykonawców może złożyć tylko jedną ofertę.
11. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych lub wariantowych.
12. Zamawiający zastrzega sobie prawo do anulowania postępowania na każdym jego etapie bez podania przyczyn. Wykonawcom z tego tytułu nie przysługują żadne roszczenia.
13. Zamawiający odrzuci oferty złożone po terminie lub niespełniające warunków określonych niniejszym Zapytaniem. Wykonawcom z tego tytułu nie przysługują żadne roszczenia.
14. Zamawiający zastrzega sobie prawo do żądania wyjaśnień lub dodatkowych informacji w toku oceny i badania ofert oraz odrzucenia oferty w przypadku ich nieotrzymania w wyznaczonym terminie.
15. Wykonawca jest związany ofertą przez okres 14 dni kalendarzowych liczonych od dnia upływu terminu na złożenie ofert.

## **Europejskie Centrum Filmowe CAMERIMAGE**

Siedziba: ECF CAMERIMAGE, Rynek Nowomiejski 28, 87-100 Toruń, Polska | e-mail: [office@ecfcamerimage.pl](mailto:office@ecfcamerimage.pl)

Adres korespondencyjny: ECF CAMERIMAGE, Rynek Staromiejski 36-38, 87-100 Toruń, Polska

# EUROPEJSKIE CENTRUM FILMOWE CAMERIMAGE

Uwaga! Wykonawca zamierzający złożyć ofertę zobowiązany jest założyć konto na platformie do komunikacji elektronicznej EPZ pod adresem: <https://www.soldea.pl/epz/epz/>. Oznacza to konieczność akceptacji regulaminu platformy i zapoznania się z instrukcjami korzystania z konta na platformie.

## VI. Miejsce i termin składania oraz otwarcia ofert

1. Ofertę do dnia 22 września 2021 r. do godz. 12:00 należy złożyć za pośrednictwem platformy zakupowej pod adresem <https://www.soldea.pl/epz/cpz/> w zakładce „Zapytania na EPZ” Nr EPZ 000000001152
2. Za datę i godzinę złożenia oferty rozumie się datę i godzinę jej wpływu na Platformę EPZ, tj. datę i godzinę ujawnioną w poświadczeniu złożenia pliku, zgodnie z czasem serwera Platformy EPZ
3. Wszystkie oferty otrzymane przez Zamawiającego po podanym powyżej terminie zostaną odrzucone i nie będą brane pod uwagę przy ocenie oferty najkorzystniejszej.
4. Otwarcie ofert jest niejawne.
5. W przypadku podpisania oferty przez inną osobę, wymagane jest dołączenie do oferty stosownego pełnomocnictwa lub elektronicznej kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez notariusza.
6. Otwarcie ofert nastąpi w dniu 22.09.2021 r. o godz. 12:05 w siedzibie Zamawiającego za pośrednictwem platformy zakupowej pod adresem <https://www.soldea.pl/epz/epz/>
7. Zamawiający zastrzega sobie prawo do wzywania Wykonawców do składania wyjaśnień dotyczących treści złożonych dokumentów i treści oferty, jak również do poprawiania w ofertach oczywistych omyłek rachunkowych i pisarskich.
8. Oferta musi zostać złożona za pośrednictwem platformy zakupowej pod adresem <https://www.soldea.pl/epz/epz/> w nieprzekraczalnym terminie do dnia 22.09.2021 r. do godz. 12:00

## VII. Kryteria oceny ofert, informacja o wadze punktowej kryteriów i opis sposobu przyznawania punktacji

1. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska łącznie największą ilość punktów.
2. Wszystkie obliczenia dokonywane będą z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku.
3. Maksymalna liczba punktów, która może zostać przyznana Wykonawcy wynosi 100.
4. Przy wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zastosuje następujące kryteria oceny:

**Cena brutto, waga 100 %** (maksymalnie 100 punktów)

Ilość punktów liczona będzie wg wzoru:

**Ilość punktów = (najniższa cena brutto oferty/ cena brutto oferty badanej) x 100**

5. Jeżeli nie będzie można dokonać wyboru oferty najkorzystniejszej ze względu na to, że zostały złożone oferty o takiej samej cenie, Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w wyznaczonym terminie ofert dodatkowych. Wykonawcy w ofertach dodatkowych nie mogą zaoferować cen wyższych niż zaoferowane w złożonych ofertach.

## Europejskie Centrum Filmowe CAMERIMAGE

Siedziba: ECF CAMERIMAGE, Rynek Nowomiejski 28, 87-100 Toruń, Polska | e-mail: [office@ecfcamerimage.pl](mailto:office@ecfcamerimage.pl)

Adres korespondencyjny: ECF CAMERIMAGE, Rynek Staromiejski 36-38, 87-100 Toruń, Polska



# EUROPEJSKIE CENTRUM FILMOWE **CAMERIMAGE**

6. Zaoferowana cena i stawka musi uwzględniać wszelkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia, zakładany zysk, należne podatki i inne, jeśli występują, zgodnie z Opisem Przedmiotu Zamówienia oraz Wzorem Umowy.
7. Cena ma charakter ryczałtowy. Niedoścadowanie, pominięcie oraz brak rozpoznania zakresu przedmiotu zamówienia nie może być podstawą do żądania zmiany wynagrodzenia ryczałtowego.
8. **Zamawiający dopuszcza negocjacje ceny z oferentami po otwarciu ofert.**

## **VIII. Informacje o trybie oceny ofert**

1. Zamawiający dokona oceny ofert pod względem formalnym i zgodności z zapytaniem ofertowym.
2. Oferta zostanie odrzucona jeżeli:
  - 1) jej treść nie odpowiada treści zapytania ofertowego,
  - 2) zawiera błędy w obliczeniu ceny niedającej się poprawić, c, nie zawiera wymaganych w zapytaniu ofertowym oświadczeń i dokumentów bądź oświadczenia te i dokumenty zostały przygotowane w sposób niezgodny z zapisami określonymi w dziale III.
3. Z tytułu odrzucenia oferty Oferentowi nie przysługują żadne roszczenia w stosunku do Zamawiającego.
  - 1) Zamawiający w toku oceny ofert może żądać od Oferentów dodatkowych wyjaśnień dotyczących ich treści,
  - 2) Zamawiający jako najkorzystniejszą wybierze ofertę, która nie została odrzucona oraz uzyskała najwięcej punktów obliczonych jako suma punktów uzyskanych za poszczególne kryteria.
  - 3) Zamawiający o wyniku postępowania zawiadomi przy pomocy platformy <https://www.soldea.pl/epz/cpz/> wszystkich Oferentów, którzy złożyli oferty.
  - 4) Informacja o wyniku postępowania zostanie opublikowana na stronie Zamawiającego [www.ecfcamerimage.pl](http://www.ecfcamerimage.pl)
  - 5) Wybór najkorzystniejszej oferty zostanie udokumentowany protokołem.

## **IX. Informacje o formalnościach, jakie powinny zostać dopelnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy. Zasady unieważnienia postępowania**

1. O terminie i formie zawarcia umowy Oferent zostanie zawiadomiony w formie elektronicznej oraz e-mailem.
2. Zamawiający unieważnia postępowanie o udzielenie zamówienia, jeżeli:
  - 1) nie złożono żadnej oferty niepodlegającej odrzuceniu lub wszyscy wykonawcy zostali wykluczeni,
  - 2) cena najkorzystniejszej oferty lub oferta z najniższą ceną przewyższa kwotę, którą Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia, chyba że Zamawiający może zwiększyć tę kwotę do ceny najkorzystniejszej oferty,
  - 3) wystąpi istotna zmiana okoliczności powodująca, że prowadzenie postępowania nie leży w interesie publicznym czego nie można było przewidzieć lub było to znacząco utrudnione,
  - 4) Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania w przypadku nieotrzymania dofinansowania.
3. Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza, jest zobowiązany do zawarcia umowy w terminie i miejscu wyznaczonym przez Zamawiającego.

## **Europejskie Centrum Filmowe CAMERIMAGE**

Siedziba: ECF CAMERIMAGE, Rynek Nowomiejski 28, 87-100 Toruń, Polska | e-mail: [office@ecfcamerimage.pl](mailto:office@ecfcamerimage.pl)

Adres korespondencyjny: ECF CAMERIMAGE, Rynek Staromiejski 36-38, 87-100 Toruń, Polska

# EUROPEJSKIE CENTRUM FILMOWE **CAMERIMAGE**

4. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, odstąpi od podpisania umowy w sprawie zamówienia publicznego, Zamawiający może podpisać umowę z kolejnym Wykonawcą, który w postępowaniu o udzielenie zamówienia uzyskał kolejną najwyższą liczbę punktów, chyba że zachodzą przesłanki unieważnienia postępowania, o których mowa w pkt. 1 niniejszej rozdziału.
5. O unieważnieniu postępowania o udzielenie zamówienia Zamawiający zawiadamia równocześnie wszystkich Wykonawców.
6. Wykonawca, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza, jest zobowiązany do zawarcia umowy w terminie i miejscu wyznaczonym przez Zamawiającego.

## **X. Określenie warunków zmiany umowy**

1. Zamawiający przewiduje możliwość wprowadzenia istotnych zmian postanowień zawartej umowy z wybranym Wykonawcą w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy.
2. Dopuszczalne zmiany istotnych warunków umowy określa projekt umowy stanowiący załącznik nr 4 do niniejszego zapytania ofertowego.
3. Wszelkie zmiany i uzupełnienia do umowy zawartej z wybranym Wykonawcą muszą być dokonywane w formie pisemnych aneksów do umowy podpisanych przez obie strony, pod rygorem nieważności.

## **XI. Ochrona danych osobowych – dotyczy Wykonawców będącymi osobami fizycznymi**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE – ogólne rozporządzenie o ochronie danych (RODO), informujemy, iż:

- Administratorem Twoich danych osobowych będzie **Europejskie Centrum Filmowe CAMERIMAGE**, w imieniu którego działa Dyrektor, z siedzibą przy ul. Rynek Nowomiejski 28 w Toruniu, tel. 608 616 963, e-mail: [office@ecfcamerimage.pl](mailto:office@ecfcamerimage.pl).

- Do kontaktu w zakresie ochrony danych osobowych wyznaczony został inspektor ochrony danych, z którym możesz się skontaktować e-mailowo na adres: [iod@ecfcamerimage.pl](mailto:iod@ecfcamerimage.pl).

1. Twoje dane osobowe przetwarzane będą na podstawie:

1) art. 6 ust. 1 lit c), art. 9 ust. 2 lit. g) i art. 10 RODO, w związku z ustawą z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych i regulaminem udzielania zamówień publicznych w celu realizacji obowiązku prawnego ciążącego na administratorze tj. udzielenia zamówienia publicznego,

2) art. 6 ust. 1 lit b) RODO, w związku z ustawą z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych i regulaminem udzielania zamówień publicznych w celu wykonania umowy, której stroną jest osoba, której dane dotyczą tj. zawarcie odpłatnej umowy zawieranej między zamawiającym a wykonawcą, której przedmiotem jest usługa, dostawa lub robota budowlana (też umowa o podwykonawstwo),

3) art. 6 ust. 1 lit. a) na podstawie Twojej zgody. Zgoda jest wymagana, gdy uprawnienie do przetwarzania danych osobowych nie wynika wprost z przepisów prawa, np. podanie nr telefonu, adresu e-mail.

2. Twoje dane osobowe możemy ujawniać, przekazywać i udostępniać wyłącznie podmiotom uprawnionym na podstawie obowiązujących przepisów prawa są nimi m.in. wykonawcy, podmioty świadczące usługi pocztowe, bankowe, telekomunikacyjne, organy ścigania, podatkowe, oraz inne podmioty, gdy wystąpią z takim żądaniem oczywiście w oparciu o stosowną podstawę prawną. Pracownikom oraz współpracownikom administratora.

## **Europejskie Centrum Filmowe CAMERIMAGE**

Siedziba: ECF CAMERIMAGE, Rynek Nowomiejski 28, 87-100 Toruń, Polska | e-mail: [office@ecfcamerimage.pl](mailto:office@ecfcamerimage.pl)

Adres korespondencyjny: ECF CAMERIMAGE, Rynek Staromiejski 36-38, 87-100 Toruń, Polska

# EUROPEJSKIE CENTRUM FILMOWE **CAMERIMAGE**

Twoje dane osobowe możemy także przekazywać podmiotom, które przetwarzają je na zlecenie administratora tzw. podmiotom przetwarzającym, są nimi m.in. podmioty świadczące usługi i towary finansowane z funduszu, z których będziesz mógł korzystać jako osoby uprawniona. Przekazanie Twoich danych jednakże nastąpić może tylko wtedy, gdy zapewnią one odpowiednią ochronę Twoich praw.

3. Twoje dane osobowe przetwarzane będą do czasu istnienia podstawy do ich przetwarzania, w tym również przez okres przewidziany w przepisach dotyczących przechowywania i archiwizacji dokumentacji i tak:

- 1) przez okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego,
- 2) jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata, przez czas trwania umowy, do czasu przedawnienia roszczeń,
- 3) w zakresie danych, gdzie wyraziłeś zgodę na ich przetwarzanie, do czasu cofnięcia zgody, nie dłużej jednak niż do czasu wskazanego w pkt 1.

4. W związku z przetwarzaniem danych osobowych przez Administratora mają Państwo prawo do:

- 1) dostępu do treści danych, jednakże jeżeli spełnienie obowiązku prawa dostępu do danych osobie której dane dotyczą, wymagałoby niewspółmiernie dużego wysiłku, zamawiający może żądać od osoby, której dane dotyczą, wskazania dodatkowych informacji mających na celu sprecyzowanie żądania, w szczególności podania nazwy lub daty postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu;
- 2) sprostowania danych;
- 3) usunięcia danych, jeżeli:
  - a) wycofają zgodę na przetwarzanie danych osobowych;
  - b) dane osobowe przestaną być niezbędne do celów, w których zostały zebrane lub w których były przetwarzane;
  - c) dane są przetwarzane niezgodnie z prawem
- 4) ograniczenia przetwarzania danych, jeżeli:
  - a) osoba, której dane dotyczą, kwestionuje prawidłowość danych osobowych;
  - b) przetwarzanie jest niezgodne z prawem, a osoba, której dane dotyczą, sprzeciwia się usunięciu danych osobowych, żądając w zamian ograniczenia ich wykorzystywania;
  - c) administrator nie potrzebuje już danych osobowych do celów przetwarzania, ale są one potrzebne osobie, której dane dotyczą, do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń;
  - d) osoba, której dane dotyczą, wniosła sprzeciw wobec przetwarzania – do czasu stwierdzenia, czy prawnie uzasadnione podstawy po stronie administratora są nadrzędne wobec podstaw sprzeciwu osoby, której dane dotyczą; wystąpienie osoby z żądaniem ograniczenia przetwarzania danych nie ogranicza przetwarzania danych osobowych do czasu zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu.
- 5) cofnięcia zgody w dowolnym momencie. Cofnięcie zgody nie wpływa na przetwarzanie danych dokonywane przez administratora przed jej cofnięciem.

5. Podanie Twoich danych:

- 1) jest wymogiem ustawy na podstawie, których działa administrator. Jeżeli odmówisz podania Twoich danych lub podasz nieprawidłowe dane, administrator nie będzie mógł zrealizować celu do którego zobowiązują go przepisy prawa,
- 2) jest dobrowolne i odbywa się na podstawie Twojej zgody, która może być cofnięta w dowolnym momencie.

6. Przysługuje Ci także skarga do organu nadzorczego – Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych ul. Stawki 2 00-193 Warszawa, gdy uznasz, iż przetwarzanie Twoich danych osobowych narusza przepisy ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r.

## **Europejskie Centrum Filmowe CAMERIMAGE**

Siedziba: ECF CAMERIMAGE, Rynek Nowomiejski 28, 87-100 Toruń, Polska | e-mail: office@ecfcamerimage.pl

Adres korespondencyjny: ECF CAMERIMAGE, Rynek Staromiejski 36-38, 87-100 Toruń, Polska



# EUROPEJSKIE CENTRUM FILMOWE **CAMERIMAGE**

7. Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany, w tym również w formie profilowania.
8. Administrator nie przekazuje danych osobowych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowych.

## **XII. Postanowienia końcowe**

W sprawach nieuregulowanych w niniejszym zapytaniu ofertowym mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego.

### Załączniki:

1. Formularz ofertowy,
2. Oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu,
3. Wykaz wykonanych usług,
4. Wzór umowy,
5. Klauzula informacyjna.

## **Europejskie Centrum Filmowe CAMERIMAGE**

Siedziba: ECF CAMERIMAGE, Rynek Nowomiejski 28, 87-100 Toruń, Polska | e-mail: office@ecfcamerimage.pl

Adres korespondencyjny: ECF CAMERIMAGE, Rynek Staromiejski 36-38, 87-100 Toruń, Polska